

Vergitutma bazasının aşınması və mənfəətin köçürülməsinin qarşısının alınması məqsədilə Vergi Sazişi üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsinə dair Çoxtərəfli Konvensiyanın

və

**Azərbaycan Respublikası Hökuməti və
Fransa Respublikası Hökuməti arasında ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması, gəlir və kapitalla görə vergiləri ödəməkdən yayınmanın qarşısının alınması haqqında Konvensiyanın
sintezləşdirilmiş mətni**

Sintezləşdirilmiş mətn sənədi ilə bağlı ümumi müddəalar

Bu sənəd Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Fransa Respublikası Hökuməti arasında ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması, gəlir və kapitalla görə vergiləri ödəməkdən yayınmanın qarşısının alınması haqqında 20 dekabr 2001-ci il tarixində imzalanmış Konvensiyanın ("Konvensiya") və 20 noyabr 2023-cü ildə Azərbaycan Respublikası (Azərbaycan) tərəfindən və 7 İyun 2017-ci il tarixində Fransa Respublikası (Fransa) tərəfindən imzalanan "Vergitutma bazasının aşınması və mənfəətin köçürülməsinin qarşısının alınması məqsədilə Vergi Sazişi üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsinə dair Çoxtərəfli Konvensiya (MLI) tərəfindən dəyişdirilmiş sintezləşdirilmiş mətni özündə əks etdirir.

Sənəd, Azərbaycan tərəfindən 24 sentyabr 2024-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi və Fransa tərəfindən 26 sentyabr 2018-ci il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi, 22 sentyabr 2020-ci il və 13 noyabr 2024-cü il tarixli verilən əlavə bildiriş əsasında hazırlanmışdır. Bu MLI mövqeləri MLI-da nəzərdə tutulmuş dəyişikliklərə məruz qala bilər. MLI mövqələrində edilən dəyişikliklər, MLI-ın bu Konvensiyaya təsirlərini dəyişdirə bilər.

Konvensiyanın və MLI-ın orijinal hüquqi mətnləri üstünlük təşkil edir və tətbiq olunan hüquqi mətnlər olaraq qalır.

Konvensiyanın müddəalarına münasibətdə tətbiq olunan MLI müddəaları, bu sənədin mətnində Konvensiyanın müvafiq müddəaları kontekstində qutular şəklində daxil edilmişdir. MLI müddəalarını əks etdirən qutular əsasən 2017-ci il OECD Model Vergi Konvensiyasının müddəalarının ardıcılığına uyğun olaraq yerləşdirilmişdir.

MLI müddəalarının mətnində dəyişikliklər, MLI-da istifadə olunan terminologiyayı Konvensiyada istifadə olunan terminologiyaya uyğunlaşdırılması üçün (məsələn "Əhatə Olunan Vergi Sazişi" və "Konvensiya", "Razılığa gələn Yurisdiksiyalar" və "Razılığa gələn Dövlətlər") və MLI müddəalarının başa düşülməsini asanlaşdırmaq məqsədilə edilmişdir. Terminologiyadakı dəyişikliklər sənədin aydın oxunuşunun artırılması məqsədi ilə nəzərdə tutulmuşdur və MLI müddəalarının mahiyyətini dəyişdirilməsi məqsədini daşımır. Eyni zamanda, Konvensiyanın mövcud müddəalarını təsvir edən MLI müddəalarının hissələrinə də dəyişikliklər edilmişdir: təsviri dil, mətnin aydın oxunuşunun asanlaşdırılması üçün mövcud müddəaların hüquqi

istinadları ilə əvəz olunmuşdur.

Bütün hallarda, Konvensiyanın müddəalarına və ya Konvensiyaya edilmiş istinadlar, MLI müddəalarının qüvvəyə mindiyi təqdirdə, MLI-ın müddəaları ilə dəyişdirilmiş Konvensiyaya istinad olaraq başa düşülməlidir.

İstinadlar

MLI-ın orijinal ingilis dilində olan hüquqi mətni MLI Depozitariyasının (OECD) veb sahifəsində yerləşdirilib:

<http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; və

Konvensiyanın orijinal hüquqi mətni aşağıdakı linkdə yerləşdirilib:

<https://www.taxes.gov.az/en/page/ikiqat-vergitutmanin-aradan-qaldirilmasina-dair-beynelxalq-sazisler>

Azərbaycanın 24 sentyabr 2024-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyaya təqdim etdiyi MLI mövqeyi və Fransanın 26 sentyabr 2018-ci il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi, 22 sentyabr 2020-ci il və 13 noyabr 2024-cü il tarixli verilən əlavə bildiriş [MLI Depozitariyasının \(OECD\) veb sahifəsində](#) yerləşdirilib.

MLI müddəalarının qüvvəyə minməsi ilə bağlı ümumi müddəalar

MLI-ın bu Konvensiyaya tətbiq olunan müddəaları, Konvensiyanın orijinal müddəaları ilə eyni tarixdə qüvvəyə minmir. MLI-ın hər bir müddəası fərqli tarixlərdə qüvvəyə minə bilər, bu tətbiq olunan vergilərin növündən (ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilər və ya digər vergilər) və Azərbaycanla Fransanın MLI mövqelərində etdikləri seçimlərdən asılıdır.

Ratifikasiya alətlərinin depoziti tarixləri: Azərbaycan üçün 24 sentyabr 2024-cü il və Fransa üçün 26 sentyabr 2018-ci il.

MLI-ın qüvvəyə minmə tarixi: Azərbaycan üçün 1 yanvar 2025-ci il və Fransa üçün 1 yanvar 2019-cu il.

Bu sənəddə başqa cür nəzərdə tutulmamışdırsa, MLI-ın müddəaları Konvensiyaya aşağıdakı şəkildə tətbiq edilir:

- qeyri-rezidentlərə aparılan ödənişlərə və ya hesablanan məbləğlərə görə ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilərə münasibətdə, belə vergilərin yaranmasına səbəb olan hadisənin 1 yanvar 2025-ci il tarixində və ya ondan sonrakı tarixdə baş verdiyi təqdirdə;

- Razılığa gələn hər bir Dövlət tərəfindən tutulan bütün digər vergilərə münasibətdə, 1 iyul 2025-ci il tarixində və ya ondan sonra başlayan vergi dövrləri ilə bağlı tutulan vergilər üçün.

**Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Fransa
Respublikası Hökuməti arasında ikiqat vergitutmanın
aradan qaldırılması, gəlir və kapitala görə vergiləri
ödəməkdən yayınmanın qarşısının alınması
haqqında**

K O N V E N S İ Y A

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Fransa Respublikası Hökuməti

[MLI-nin 6-cı maddəsinin 1-ci və 3-cü bəndləri ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]

[ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması, gəlir və kapitala görə vergiləri
ödəməkdən yayınmanın qarşısının alınması haqqında Konvensiya
bağlamaq məqsədi ilə]

**Aşağıda göstərilən MLI-nin 6-cı maddəsinin 1-ci və 3-cü bəndi bu
Konvensiyanın preambulasında ikiqat vergitutmanın aradan
qaldırılması niyyətini bildirən mətni əvəz edir:**

**MLI-İN 6-Cİ MADDƏSİ - ƏHATƏ OLUNAN VERGİ SAZIŞININ
MƏQSƏDİ**

**İqtisadi əlaqələrini daha da inkişaf etdirmək və vergi məsələlərində
əməkdaşlığı artırmaq niyyəti ilə,**

**“Vergidən yayınma və ya boyun qaçırma yolu ilə vergidən azadolma
və ya güzəştli vergi imkanı yaratmadan bu [Konvensiyanın] əhatə
etdiyi vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan
qaldırılması məqsədilə (o cümlədən üçüncü yurisdiksiyaların
rezidentlərinin dolayı fayda əldə etməsi üçün bu [Konvensiyada]
nəzərdə tutulan vergi güzəştlərinin əldə edilməsinə yönəldilmiş
vergi güzəştlərindən sui-istifadə hallarının aradan qaldırılması
 (“treaty-shopping”) vasitəsilə)**

aşağıdakılar barədə razılığa gəlmişlər:

Maddə 1

Konvensiyanın şamil edildiyi şəxslər

Bu Konvensiya, Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olan şəxslərə şamil edilir.

Maddə 2

Konvensiyanın şamil edildiyi vergilər

1. Bu Konvensiya, vergitutma üsulundan asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlət və yaxud onun inzibati və ərazi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən gəlir və kapitala görə tutulan vergilərə tətbiq olunur.

2. Gəlirə və kapitala görə tutulan vergilərə - gəlirin ümumi məbləğindən, kapitalın ümumi dəyərindən, yaxud gəlir və kapitalın ayrı-ayrı ünsürlərindən, o cümlədən daşınar və daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlərdən, işəgötürənlərin ödədikləri əmək haqqının, yaxud maaşın ümumi məbləğindən, kapitalın dəyərinin artmasından əldə olunmuş gəlirdən tutulan vergilər aiddir.

3. Konvensiyanın şamil edildiyi mövcud vergilər əsasən bunlardır:

a) Azərbaycan Respublikasında:

(i) hüquqi şəxslərin mənfəət vergisi; (ii) fiziki şəxslərin gəlir vergisi; (iii) əmlak vergisi (bundan sonra Azərbaycan vergiləri" adlanır);

b) Fransa Respublikasında:

(i) gəlir vergisi;

(ii) korporativ vergi;

(iii) maaşlardan tutulan vergi;

(iv) əmlak vergisi;

o cümlədən yuxarıda göstərilən vergilərə aid bütün çıxılan vergilər, qabaqcadan və ya avans olaraq ödənilən məbləğlər (bundan sonra "Fransa vergiləri" adlanır).

4. Konvensiya, onun imzalandığı tarixdən sonra Razılığa gələn Dövlətlər tərəfindən mövcud vergilərə əlavə olaraq, yaxud onların əvəzinə tutulan bənzər və ya mahiyyətə eyni vergilərə də şamil edilir. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları vergi qanunvericiliyinin yuxarıda göstərilən sahələrində baş verən hər bir əhəmiyyətli dəyişiklik barədə bir-birinə məlumat verməlidirlər.

Maddə 3

Ümumi təriflər

1. Kontekstdə başqa mənə nəzərdə tutulmamışdırsa, bu Konvensiyanın məqsədləri üçün aşağıdakı terminlər qəbul olunur:

a) "Razılığa gələn Dövlət" və "digər Razılığa gələn Dövlət" terminləri - kontekstdən asılı olaraq, Azərbaycanı və ya Fransanı ifadə edir;

b) "Azərbaycan" termini - Azərbaycan Respublikasını ifadə edir;

c) "Fransa" termini - Fransa Respublikasının Avropa və dənizəşəri departamentlərini ifadə edir;

d) "şəxs" termini - fiziki şəxsi, şirkəti və şəxslərin hər hansı birliyini əhatə edir;

Azərbaycanın qanunvericiliyinə əsasən status almış və Azərbaycanın qanunvericiliyinə görə vergitutma vahidi kimi baxılan ortaqlıq ("partnership") və ya müştərək müəssisə ("joint-venture") bu Konvensiyanın məqsədləri üçün "ŞƏXS" hesab edilir.

e) "şirkət" termini - istənilən korporativ təşkilatı və ya vergitutma məqsədləri üçün korporativ təşkilat hesab edilən istənilən qurumu nəzərdə tutur;

f) "Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi" və digər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi" terminləri - müvafiq olaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən idarə olunan müəssisəni və digər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən idarə olunan müəssisəni bildirir;

g) "beynəlxalq daşımalar" termini - dəniz və ya hava gəmisinin Razılığa gələn Dövlətin məntəqələri arasında istismar edilməsi halları istisna olmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin rezidenti olan müəssisə tərəfindən dəniz, yaxud hava gəmiləri vasitəsi ilə yerinə yetirilən bütün daşımaları ifadə edir;

h) "Səlahiyyətli orqan" termini:

(i) Azərbaycanda - Maliyyə Nazirliyini və Vergilər Nazirliyini və ya onların səlahiyyətli nümayəndələrini;

(ii) Fransada - büdcə məsələləri ilə məşğul olan nazir və ya onun səlahiyyətli nümayəndəsini bildirir.

i) "milli şəxs" termini:

(i) Razılığa gələn Dövlətin vətəndaşı olan istənilən fiziki şəxsi;

(ii) Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə əsasən status almış istənilən hüquqi şəxsi, ortaqlığı və ya birliyi bildirir.

2. Razılığa gələn Dövlət tərəfindən bu Konvensiyanın tətbiqi zamanı burada izahı verilməyən hər hansı termin, Konvensiyada göstərilən vergilərlə əlaqədar həmin Dövlətin qanunvericiliyində nəzərdə tutulduğu mənaya malikdir. Terminin bu Dövlətin əlaqədar vergi qanunvericiliyində nəzərdə tutulan mənası, həmin Dövlətin digər qanunlarında nəzərdə tutulan mənasından üstündür.

Maddə 4

Rezident

1. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün "Razılığa gələn Dövlətin rezidenti" termini bu Dövlətin qanunvericiliyi əsasında yaşayış yerinə, daimi olduğu yerə, idarəetmə yerinə, yaradılma yerinə, yaxud digər oxşar meyarlara əsasən vergiyə cəlb edilməli olan şəxsi, o cümlədən bu Dövləti, onun hər cür inzibati və ərazi bölməsini və ya yerli hakimiyyət orqanını nəzərdə tutur. Bununla belə, bu termin yalnız Razılığa gələn Dövlətdəki mənbələrdən yaxud orada yerləşən kapitaldan gəlir əldə etməsi əsasında həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunan şəxsi əhatə etmir.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinə müvafiq olaraq, fiziki şəxs Razılığa gələn Dövlətin hər ikisinin rezidentdirsə, onun statusu aşağıdakı qaydada müəyyənləşdirilir:

a) əgər bir Razılığa gələn Dövlətdə onun daimi yaşayış yeri varsa, o, həmin Dövlətin rezidenti hesab olunur. Əgər onun hər iki Razılığa gələn Dövlətdə daimi yaşayış yeri varsa, o, daha sıx şəxsi və iqtisadi əlaqələrə (həyati mənafelelərin mərkəzi) malik olduğu Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab olunur;

b) əgər onun həyati mənafeleləri mərkəzinin hansı Dövlətdə olduğunu müəyyənləşdirmək qeyri-mümkündürsə, yaxud bu Dövlətlərdən heç birində daimi yaşayış yeri yoxdursa, o, adətən yaşadığı Dövlətin rezidenti hesab olunur;

c) əgər o, adətən hər iki Dövlətdə yaşayırsa və ya adətən onlardan heç birində yaşamırsa, o, milli şəxsi olduğu Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab olunur;

d) əgər o, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər ikisinin milli şəxsidirsə və ya onlardan heç birinin milli şəxsi deyilsə, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları məsələni qarşılıqlı razılaşma yolu ilə həll edirlər.

3. Əgər bu maddənin 1-ci bəndinin müddəalarında göstərilən səbəblərə görə fiziki şəxs hesab edilməyən şəxs hər iki Razılığa gələn Dövlətin rezidentdirsə, dövlətlərin səlahiyyətli orqanları məsələni qarşılıqlı razılaşma yolu ilə həll etməyə çalışmalıdırlar. Tərəflər arasında bu cür razılaşma əldə edilmədikdə, həmin şəxs bu Konvensiyadan faydalanmaq məqsədilə Razılığa gələn Dövlətlərdən hər hansı birinin rezidenti hesab olunmur.

4. Fransaya münasibətdə "Razılığa gələn Dövlətin rezidenti" termini - idarəetmə yeri Fransada yerləşən, Fransanın daxili qanunvericiliyinə əsasən orada korporativ vergiyə cəlb olunmayan ortaqlığa tətbiq edilən vergi rejimi ilə mahiyyətcə eyni olan rejimin tətbiq olunduğu hər cür ortaqlıq və şəxslər qrupunu bildirir.

Maddə 5

Daimi nümayəndəlik

1. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün "daimi nümayəndəlik" termini müəssisənin fəaliyyətinin bütövlüklə və ya qismən həyata keçirildiyi daimi fəaliyyət yerini bildirir.

2. "Daimi nümayəndəlik" termininə, o cümlədən aşağıdakılar daxildir:

a) idarəetmə yeri;

b) filial;

c) ofis;

d) fabriki;

e) emalatxana;

f) təbii ehtiyatların kəşfiyyatı üçün 6 aydan çox olmaqla istifadə edilən qurğu və ya tikili;

g) saxta, neft və ya qaz quyusu, karxana, yaxud təbii ehtiyatların çıxarıldığı hər hansı başqa yer.

3. Tikinti meydançası və ya quraşdırma, yaxud yığma obyektini yalnız 12 aydan artıq müddət ərzində mövcud olduqda daimi nümayəndəlik hesab edilir.

4. Razılığa gələn Dövlətin ərazisində müəssisə tərəfindən öz işçiləri və ya cəlb etdiyi heyət vasitəsilə göstərdiyi xidmətlər, o cümlədən məsləhət

xidmətləri (bu cür fəaliyyət bu və ya bununla əlaqədar layihə üzrə) 12 aylıq dövr ərzində 6 aydan çox davam etdiyi hallarda daimi nümayəndəlik yaradır.

5. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, "daimi nümayəndəlik" termininə aid edilmir:

- a) qurğulardan, müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulatların yalnız saxlanılma, nümayiş etdirilmə, yaxud göndərilmə məqsədləri üçün istifadə olunması;
- b) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatlarının yalnız saxlanılma, nümayiş etdirmə və göndərilmə üçün saxlanılması;
- c) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatlarının yalnız başqa müəssisə tərəfindən emal edilməsi məqsədilə saxlanılması;
- d) daimi fəaliyyət yerinin yalnız müəssisə üçün mal və ya məmulatların satın alınması yaxud informasiya toplanılması məqsədilə saxlanılması;
- e) daimi fəaliyyət yerinin müəssisə üçün yalnız hazırlıq yaxud köməkçi xarakterli hər hansı başqa işlərin yerinə yetirilməsi məqsədi ilə saxlanılması;
- f) daimi fəaliyyət yerinin yalnız a) - e) yarımbəndlərində sadalanmış fəaliyyət növlərinin istənilən kombinasiyada həyata keçirilməsi üçün, bu kombinasiyalar nəticəsində daimi fəaliyyət yerinin məcmu fəaliyyəti hazırlıq, yaxud köməkçi xarakter daşması şərti ilə saxlanılması.

Aşağıda göstərilən MLI-ın 13-cü maddəsinin 4-cü bəndi bu Konvensiyanın 5-ci maddəsinin 5-ci bəndinə əlavə edilir:

**MLI-ın 13-CÜ MADDƏSİ – XÜSUSİ FƏALİYYƏT İSTİSNALARI
VASİTƏSİ İLƏ DAİMİ NÜMAYƏNDƏLİK STATUSUNDAN SÜNİ
YAYINMA**

Eyni müəssisə və ya onunla sıx əlaqəli müəssisə bir [Razılığa gələn Dövlətin] ərazisində eyni və ya fərqli yerdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə, müəssisə tərəfindən istifadə edilən və ya saxlanılan daimi sahibkarlıq yerinə münasibətdə bu [Konvensiyanın 5-ci maddəsinin 5-ci bəndin] müddəaları aşağıdakı hallarda tətbiq edilmir:

a) həmin və ya digər yer bu [Konvensiyanın 5-ci maddəsinin] müddəalarına uyğun olaraq müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə üçün daimi nümayəndəliyin yarandığı yer hesab olunursa, və ya

b) iki müəssisə tərəfindən eyni yerdə və ya həmin müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə tərəfindən iki yerdə müştərək fəaliyyətin nəticəsi olaraq həyata keçirilən məcmu fəaliyyət hazırlıq və ya yardımçı xarakter daşıdırsa,

o şərtlə ki, iki müəssisə tərəfindən eyni yerdə və ya həmin müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə tərəfindən iki yerdə həyata keçirilən fəaliyyət onların vahid biznes prosesinin tərkib hissəsi olaraq bir-birinə münasibətdə qarşılıqlı tamamlanma funksiyası daşsın.

6. Bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəalarından asılı olmayaraq, bu maddənin 7-ci bəndinin şamil edildiyi müstəqil statuslu agent istisna olmaqla hər hansı şəxs, Razılığa gələn Dövlətdə müəssisə adından fəaliyyət göstərir və müqavilələr bağlamaq hüququna malik olub, adətən bu hüquqdan istifadə edirsə, bu maddənin 5-ci bəndində sadalanan, daimi fəaliyyət yerindən həyata keçirilərsə belə, həmin fəaliyyət yerini daimi nümayəndəliyə çevirməyən fəaliyyət növləri ilə məhdudlaşdırılan hallar istisna olmaqla, bu şəxsin müəssisə üçün həyata keçirdiyi hər hansı fəaliyyətə münasibətdə həmin müəssisə Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik olan hesab edilir.

7. Müəssisə Razılığa gələn digər Dövlətdə yalnız broker, komisionçu, yaxud müstəqil statusu olan hər hansı agent vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərir və bu şəxslər fəaliyyətlərinin adı qaydasında işləyirlərsə, həmin müəssisə Razılığa gələn digər Dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik olan hesab edilmir.

8. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkətin, digər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan, yaxud həmin digər Razılığa gələn Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirən (daimi nümayəndəlik vasitəsilə, yaxud başqa tərzdə) başqa bir şirkətə nəzarət etməsi və ya onun nəzarəti altında olması faktı bu şirkətlərdən birini digərinin daimi nümayəndəliyinə çevirmir.

Aşağıda göstərilən MLI-n 15-ci maddəsinin 1-ci bəndi bu Konvensiyanın müddəalarına əlavə edilir:

MLI-ın 15-Cİ MADDƏSİ - MÜƏSSSİSƏ İLƏ SIX ƏLAQƏLİ OLAN ŞƏXSİN TƏRİFİ

Bütün faktları və halları nəzərə almaq şərtilə, əgər bir şəxs digər şəxsə nəzarət edirsə və ya bu şəxslərin hər ikisi eyni şəxslərin nəzarətindədirsə, bu [Konvensiyanın 5-ci maddəsinin] məqsədləri üçün həmin şəxs müəssisə ilə sıx əlaqəsi olan şəxs hesab edilir. İstənilən halda əgər şəxsin digər şəxsdə faydalı iştirak payı birbaşa və ya dolayısı ilə 50 faizdən çox təşkil edirsə (və ya şirkət olduğu halda, səs hüququnun və səhmlərin dəyərinin məcmusunun və ya səhm kapitalında faydalı iştirak payının 50 faizdən çox olan hissəsini təşkil edirsə) və ya digər şəxsin yaxud müəssisənin şəxsə və müəssisədə faydalı iştirak payı birbaşa və ya dolayısı ilə 50 faizdən çoxdursa (və ya şirkət olduğu halda, səs hüququnun və səhmlərin dəyərinin məcmusunun və ya səhm kapitalında faydalı iştirak payının 50 faizdən çox olan hissəsini təşkil edirsə) şəxs müəssisə ilə sıx əlaqəli olan şəxs hesab olunur.

Maddə 6

Daşınmaz əmlakdan gəlirlər

1. Bir Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin digər Razılığa gələn Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan əldə etdiyi gəlirlər (kənd və meşə təsərrüfatından gəlirlər də daxil olmaqla) həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün "Daşınmaz əmlak" termini həmin əmlakın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş mənaya malikdir; bütün hallarda bu termin daşınmaz əmlaka münasibətdə yardımçı əmlakı, mal-qaranı və kənd və meşə təsərrüfatında istifadə edilən avadanlığı torpaq mülkiyyətinə münasibətdə ümumi qanunvericiliyin müddələrinin tətbiq edildiyi hüquqları, daşınmaz əmlakın uzufruktunu, mineral ehtiyatların, mənbələrin və digər faydalı qazıntıların işlənməsi, yaxud işlənməsi hüququna görə təminat şəklində dəyişkən və təsbit olunmuş tədiyyələrin ödənilməsi hüququnu əhatə edir; dəniz, çay və hava gəmiləri daşınmaz əmlak hesab olunmur.

3. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəaları daşınmaz əmlakın birbaşa istifadəsindən, icarəyə verilməsindən, yaxud hər hansı digər formada istifadəsindən əldə olunmuş gəlirlərə tətbiq edilir.

4. Bu maddənin 1-ci və 3-cü bəndlərinin müddəaları, müəssisələrin daşınmaz əmlakdan əldə etdiyi gəlirlərə və müstəqil şəxsi xidmətlər göstərmək üçün istifadə olunan daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlərə də şamil edilir.

5. Əgər şirkətdə, trustda və bunlara bənzər digər müəssisədəki səhmlər və digər hüquqlar Razılığa gələn Dövlətin ərazisində yerləşən daşınmaz əmlakdan istifadə etmək məqsədilə verilsə və bu əmlakın sahibi həmin şirkət, trust və ya bunlara bənzər digər müəssisədirsə, həmin əmlakın birbaşa istifadəsindən, icarəyə verilməsindən və istifadə hüququ əsasında digər formada istifadə olunmasından əldə olunan gəlir bu Konvensiyanın 7-ci və 14-cü maddələrinin müddəalarından asılı olmayaraq, həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

Maddə 7

Sahibkarlıq fəaliyyətindən mənfəət

1. Əgər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi digər Razılığa gələn Dövlətin ərazisində öz daimi nümayəndəliyi vasitəsilə fəaliyyət göstərmirsə, həmin müəssisənin mənfəəti yalnız adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər. Əgər müəssisə öz sahibkarlıq fəaliyyətini digər Razılığa gələn Dövlətin ərazisində daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirirsə, onun mənfəətinin yalnız həmin daimi nümayəndəliyə aid olan hissəsi digər Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edib bilər.

2. Bu maddənin 3-cü bəndinin müddəalarına əsasən Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi öz sahibkarlıq fəaliyyətini digər Razılığa gələn Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirirsə, Razılığa gələn Dövlətlərin hər birində bu daimi nümayəndəliyin mənfəətinə, onun ayrıca müəssisə kimi eyni və ya oxşar şəraitdə, eyni və ya oxşar fəaliyyəti yerinə yetirdiyi və eləcə də daimi nümayəndəliyi olduğu müəssisədən tam müstəqil fəaliyyət göstərdiyi təqdirdə əldə edə biləcəyi mənfəət aid edilir.

3. Daimi nümayəndəliyin mənfəəti müəyyənləşdirilərkən, daimi nümayəndəliyin ayrıca müəssisə olduğu təqdirdə çıxılmayan xərclər istisna edilməklə, daimi nümayəndəliyin yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə və ya onun hüdüdlərindən kənarında aparılmasından asılı olmayaraq, həmin daimi nümayəndəliyin məqsədləri üçün çəkilmiş xərclərin, o cümlədən idarəetmə və ümumi inzibati xərclərin çıxılmasına yol verilir.

4. Əgər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə əsasən daimi nümayəndəliyə aid edilən mənfəət, müəssisənin mənfəətinin ümumi

məbləğinin onun müxtəlif bölmələri arasında mütənasib qaydada bölüşdürülməsi əsasında müəyyən edilirsə, bu maddənin 2-ci bəndi vergiyə cəlb olunan mənfəəti adətən qəbul edilmiş bölgü yolu ilə müəyyənləşdirməkdə Razılığa gələn Dövlətə maneə yaratmır, lakin seçilmiş bölgü üsulu bu maddədə göstərilmiş prinsiplərə uyğun nəticələr verməlidir.

5. Əgər Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli dövlət orqanlarının sərəncamında olan məlumatlar müəssisənin daimi nümayəndəliyinə aid edilməli olan mənfəəti müəyyənləşdirmək üçün kifayət etmirsə, həmin Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanları öz ərazisində qüvvədə olan vergi qanunlarının müddəalarını həmin müəssisəyə şamil edə bilər, bu şərtlə ki, səlahiyyətli dövlət orqanlarının ixtiyarında olan məlumatların imkan verdiyi dərəcədə, həmin qanunlar bu maddənin prinsiplərinə tam uyğun olaraq tətbiq edilsin.

6. Öz müəssisəsi üçün mal və məmulatların yalnız satın alınmasına görə daimi nümayəndəliyə heç bir mənfəət hesablanmır.

7. Bu maddənin yuxarıdakı bəndlərində göstərilmiş məqsədlər üçün, daimi nümayəndəliyə aid edilən mənfəət, hesablama qaydasının dəyişməsi üçün kifayət qədər mühüm və əsaslı səbəblər olmadıqda, hər il eyni qaydada müəyyənləşdirilir.

8. Əgər mənfəətə bu Konvensiyanın digər maddələrində ayrıca nəzərdə tutulmuş gəlir növləri daxildirsə, bu maddənin müddəaları həmin maddələrin müddəalarına təsir göstərmir.

Maddə 8

Dəniz və hava nəqliyyatı

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin dəniz və yaxud hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarından əldə etdiyi mənfəət yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

2. Bu maddənin məqsədləri üçün dəniz, yaxud hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarından əldə olunan mənfəətə aşağıdakılar daxildir:

a) dəniz və hava gəmilərinin heyətsiz icarəyə verilməsindən mənfəət;

b) konteynerlərin istifadəsi, saxlanması və ya icarəyə verilməsi dəniz və

hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismar olunması ilə müqayisədə əsas fəaliyyət növü olmadığı halda, malların, məmullatların daşınmasında istifadə edilən konteynerlərin (o cümlədən treylerlər və konteynerlərin daşınması üçün avadanlıqlar) istifadəsindən, saxlanılmasından və icarəyə verilməsindən mənfəət.

3. Bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları nəqliyyat vasitələrinin istismarı ilə əlaqədar pulda ("pool"), müştərək müəssisədə ("joint-business") yaxud beynəlxalq əməliyyat agentliyində iştirakdan əldə olunan mənfəətə də tətbiq edilir.

Maddə 9

Qohum müəssisələr

1. Əgər:

a) Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi digər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, nəzarət olunmasında və ya kapitalında birbaşa yaxud dolayı yolla iştirak edirsə, və ya

b) eyni şəxslər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin və digər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, nəzarət olunmasında və ya kapitalında birbaşa yaxud dolayı yolla iştirak edirsə, və əgər, bu və ya digər halda həmin müəssisələrin qarşılıqlı kommersiya-maliyyə münasibətlərində iki müstəqil müəssisə arasında mövcud ola biləcək münasibətlərdən fərqli şərait yaranarsa, yaxud müəyyənləşdirilsə, onlardan hər hansına hesablana bilən, lakin bu şəraitə görə hesablanmayan mənfəət, həmin müəssisənin mənfəətinə daxil edilərək müvafiq surətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

[MLI-nin 17-ci maddəsinin 1-ci bəndi ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]

2. [Əgər Razılığa gələn Dövlət öz müəssisəsinin mənfəətinə digər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb olunmuş mənfəətini daxil edərək, müvafiq qaydada vergi tutursa və bu tərzdə daxil edilmiş mənfəət, bu müəssisələr arasındakı münasibətlər istənilən iki müstəqil müəssisə arasındakı münasibətlər zamanı adı birinci çəkilən Dövlətin müəssisəsinə hesablana biləcək mənfəətdirsə və digər Razılığa gələn Dövlət müvafiq düzəlişlərin aparılmasını düzgün hesab edirsə, bu mənfəətdən tutulan verginin məbləğində düzəlişlər etməlidir. Düzəlişlər verilməyəndə, bu Konvensiyanın digər müddəaları nəzərə alınmalı, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları isə zəruri hallarda məsləhətləşmələr aparmalıdırlar.]

Aşağıda göstərilən MLI-in 17-ci maddəsinin 1-ci bəndi bu Konvensiyanın 9-cu maddəsinin 2-ci bəndini əvəz edir:

MLI-in 17-Cİ MADDƏSİ - MÜVAFIQ DÜZƏLIŞLƏR

Əgər [Razılığa gələn Dövlət] həmin [Razılığa gələn Dövlətin] müəssisəsinin mənfəətinə [Razılığa gələn digər Dövlətin] müəssisəsinin həmin [Razılığa gələn digər Dövlətdə] vergiyə cəlb edilmiş mənfəətini daxil edir və müvafiq qaydada vergiyə cəlb edirsə və bu tərzdə daxil edilmiş mənfəət bu müəssisələr arasındakı münasibətlər müstəqil müəssisələr arasında ola biləcək münasibətlər olduğu halda adı birinci qeyd olunan Dövlətin müəssisəsinə hesablanı biləcək mənfəətdirsə, bu halda həmin [Razılığa gələn digər Dövlət] müvafiq düzəlişi əsaslı hesab edərsə, orada bu mənfəətdən hesablanan verginin məbləğinə düzəliş edəcəkdir. Bu cür düzəlişin müəyyən edilməsi zamanı bu [Konvensiyanın] digər müddələri müvafiq qaydada nəzərə alınır və [Razılığa gələn Dövlətlərin] səlahiyyətli orqanları zəruri olduqda bir-biri ilə məsləhətləşmələr aparırlar.

Maddə 10 Dividendlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət tərəfindən digər Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə ödənilən dividendlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Bu cür dividendlər, dividendi ödəyən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə də, həmin Dövlətin qanunvericiliyi əsasında vergiyə cəlb oluna bilər, lakin, dividendlərin faktiki sahibi digər Razılığa gələn Dövlətin rezidentdirsə, bu cür tutulan verginin məbləği dividendlərin ümumi məbləğinin 10%-dən artıq olmamalıdır.

Bu maddənin şərtləri, şirkətin dividend ödədiyi mənfəətinin vergiyə cəlb olunmasına heç bir təsir göstərmir.

3. Fransanın rezidenti olan şirkət tərəfindən ödənilən dividendləri alan Azərbaycan rezidenti, bu dividendlərin ödənişi ilə əlaqədar həmin şirkət

tərəfindən faktiki olaraq əvvəlcədən ödənilmiş məbləğ həcmində kompensasiya ala bilər. Əvvəlcədən həyata keçirilmiş ödənişlərdən qaytarılan vəsaitin ümumi məbləği bu Konvensiyanın məqsədləri üçün dividend hesab oluna bilər. Bu maddənin 2-ci bəndinin müddəaları bu kimi ümumi məbləğə şamil edilə bilər.

4. Bu maddədə istifadə olunan "dividend" termini səhmlərdən və ya səhmlərdən istifadə etmə hüquqlarından, dağ-mədən sənayesi səhmlərindən, təsisçilik səhmlərindən və ya borc tələbnaməsi olmayan, mənfəətin bölüşdürülməsində iştirak etmək səlahiyyəti verən digər hüquqlardan əldə olunan gəliri, həmçinin gəlirləri bölüşdürən şirkətin rezidenti olduğu Dövlətin vergi qanunvericiliyinə əsasən bölüşdürülən gəlir kimi baxılan gəlirləri bildirir. "Dividend" termini bu Konvensiyanın 16-cı maddəsində göstərilən gəlirlərə şamil edilmir.

5. Əgər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti dividendlərin faktiki sahibidirsə və dividendləri ödəyən şirkətin rezident olduğu digər Razılığa gələn Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyi vasitəsilə fəaliyyət göstərsə, yaxud orada yerləşən daimi bazadan müstəqil şəxsi xidmətlər göstərsə və dividendlərin ödənilməsi holdinq həqiqətən də bu daimi nümayəndəliyə yaxud daimi bazaya aiddirsə bu maddənin 1, 2 və 3-cü bəndlərinin müddəaları tətbiq edilmir. Bu halda şəraitdən asılı olaraq, bu Konvensiyanın 7 və 14-cü maddələrinin müddəaları tətbiq edilir.

6. Əgər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət digər Razılığa gələn Dövlətdən mənfəət və ya gəlir əldə edərsə, həmin digər Dövlət, dividendlərin onun öz rezidentinə ödənilməsi və ya dividend ödənilən holdinqin həqiqətən bu digər Dövlətin ərazisində yerləşən daimi nümayəndəliyə və ya bazaya aid olması və hətta ödənilən dividendlər və ya bölüşdürülməmiş mənfəət bütövlükdə və ya qismən həmin digər Dövlətin ərazisində əldə olunan mənfəət və ya gəlirdən ibarət olsa belə, şirkətin vergiyə cəlb edilmədiyini hallar istisna olmaqla, bu şirkət tərəfindən ödənilən dividendləri heç bir vergiyə cəlb oluna bilər.

7. Bu maddənin 6-cı bəndinin və bu Konvensiyanın 24-cü maddəsinin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət digər Razılığa gələn Dövlətin ərazisində yerləşən daimi nümayəndəliyi vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə, bu daimi nümayəndəliyin gəliri, korporativ vergilər ödənildikdən sonra, digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə əsasən 5%-dən yüksək olmamaq şərti ilə vergiyə cəlb olunmalıdır.

[MLI-nin 7-ci maddəsinin 1-ci bəndi ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]

8. [Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan, dividendlərin faktiki sahibi, digər Razılığa gələn Dövlətin vergi orqanlarının tələbi ilə dividendlər ödənilən holdinqin əsas məqsədinin və ya əsas məqsədlərindən birinin bu maddədən irəli gələn imtiyazlardan istifadə etmək olmadığını sübut etdiyi hallarda bu Konvensiyanın müddəaları tətbiq oluna bilər.]

Maddə 11

Faizlər

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və digər Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Lakin bu faizlər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun olaraq, yarandığı Dövlətdə də vergiyə cəlb oluna bilər, amma faizləri alan onların faktiki sahibdirsə və həmin Razılığa gələn Dövlətdə faizlərə görə vergilərə cəlb olunursa, tutulan vergi, faizlərin ümumi məbləğinin 10%-dən çox olmamalıdır.

3. Bu maddənin 2-ci bəndinin müddəalarından asılı olmayaraq, bu maddənin 1-ci bəndində göstərilən faizlər, yalnız faizləri alanın rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər, bir şərtlə ki, faizləri alan faizlərin faktiki sahibidir və aşağıdakı tələblərdən biri təmin olunur:

a) bu şəxs Razılığa gələn Dövlətlərdən, inzibati və ərazi bölmələrindən və ya yerli hakimiyyət orqanlarından, yaxud onların dövlət təsisatlarından biri, o cümlədən, həmin Dövlətin Mərkəzi Bankıdır; və ya belə faizlər Razılığa gələn Dövlətlər, bölmələr, yerli hakimiyyət orqanları, və ya onların dövlət təsisatlarından biri tərəfindən ödənilir;

b) bu faizlər Razılığa gələn Dövlətlərdən biri və ya onun adından fəaliyyət göstərən şəxs tərəfindən təminat verilmiş, sığortalanmış və ya müdafiə olunmuş kredit və ya borcla bağlı ödənilir;

c) bu faizlər kreditə satışla əlaqədar ödənilir və bu kreditin şərtləri, kreditin verildiyi Razılığa gələn Dövlətdə adətən tətbiq edilən şərtlərə uyğundur.

4. Bu maddədə istifadə olunan "faizlər" termini girovla təmin olunmuş, yaxud olunmamış, debitorların mənfəətində iştirak hüququ verən, yaxud verməyən borc tələbnamələrindən, məsələn, hökumətin qiymətli kağızlarından, istiqrazlarından və ya bu cür qiymətli kağızlar, istiqraz və ya borc öhdəlikləri üzrə mükafat və uduşlar da daxil olmaqla, borc öhdəliklərindən əldə olunan hər cür gəlirləri ifadə edir. Vaxtında

ödənilməmiş məbləğlərə görə tətbiq edilən cərimə sanksiyaları bu maddənin məqsədləri üçün "faiz" sayılmır. "Faizlər" termini bu Konvensiyanın 10-cu maddəsinə əsasən dividend hesab olunan gəlirlərə şamil edilmir.

5. Əgər faizlərin faktiki sahibi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olaraq, faizlərin yarandığı digər Razılığa gələn Dövlətdə öz daimi nümayəndəliyi vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə, yaxud həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi bazadan müstəqil fərdi xidmətlər göstərirsə və faizlər ödənilən borc tələbnaməsi həqiqətən də bu daimi nümayəndəliyə, yaxud daimi bazaya aiddirsə, bu maddənin 1, 2 və 3-cü bəndlərinin müddəaları tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, bu Konvensiyanın 7, yaxud 14-cü maddələrinin müddəaları tətbiq edilir.

6. Əgər faizlərin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidentdirsə, belə hesab olunur ki, faizlər həmin bu Dövlətdə yaranmışdır. Faizləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə, yaxud daimi bazaya malikdirsə və onların borclarına görə faizlərin ödənilməsi üzrə xərcləri həmin daimi nümayəndəlik və ya daimi baza çəkirsə, belə hesab edilir ki, faizlər bu daimi nümayəndəliyin yaxud daimi bazanın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə yaranmışdır.

7. Əgər borc tələbnaməsi ilə əlaqədar ödənilən faizlərin məbləği, faizin ödəyicisi və faizlərin faktiki sahibi arasında, yaxud onların hər ikisi ilə, istənilən üçüncü şəxs arasında mövcud olan xüsusi münasibətlər səbəbindən, bu münasibətlər olmadığı halda, faizlərin ödəyicisi və faizlərin faktiki sahibi arasında razılaşıdırıla biləcək məbləğdən artıq olarsa, bu maddənin müddəaları yalnız həmin razılaşıdırıla biləcək məbləğə şamil edilir. Bu halda ödənişin artıq hissəsi bu Konvensiyanın digər müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq surətdə vergiyə cəlb edilir.

[MLI-nin 7-ci maddəsinin 1-ci bəndi ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]

8.[Əgər faizin ödənilməsi üçün əsas verən borc tələbnamələri, əsasən bu maddədən irəli gələn imtiyazları əldə etmək məqsədilə yaradılmış və ya verilmişsə, bu maddənin müddəaları tətbiq olunmur.]

Maddə 12
Royalti

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və digər Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə ödənilən royalti həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Bu royalti Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun olaraq, yarandığı Dövlətdə də vergiyə cəlb oluna bilər, lakin həmin gəlirləri alan onların faktiki sahibidirsə, tutulan vergi royaltinin ümumi məbləğinin:

a) istənilən ədəbiyyat və təsviri sənət əsərlərinin, o cümlədən bədii filmlərin, televiziya və ya radio vasitəsilə yayımlanan film və lentlərin müəllif hüquqlarından istifadə etməyə görə ödənilən royaltinin ümumi məbləğinin 5%-dən; və

b) bütün başqa növ royaltilərin ümumi məbləğinin 10%-dən çox olmamalıdır.

3. Bu maddədə işlədilən "royalti" termini müəlliflik hüquqlarından və ya buna bənzər hüquqlardan, istənilən patentdən, fabrik və ya ticarət nişanından, dizayn, yaxud modeldən, plandan, məxfi düstur, yaxud prosesdən və ya sənaye, kommersiya və elmi təcrübəyə aid olan informasiyadan (nou-hau) istifadəyə və ya istifadə hüququnun verilməsinə görə alınan bütün növ ödənişləri əhatə edir.

4. Əgər royaltinin faktiki sahibi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olaraq, royaltinin yarandığı digər Razılığa gələn Dövlətdə öz daimi nümayəndəliyi vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə, yaxud həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi bazadan müstəqil fərdi xidmətlər göstərsə və barəsində royalti ödənilən hüquqlar, yaxud əmlak həqiqətən də bu daimi nümayəndəliyə yaxud bazaya aiddirsə, bu maddənin 1 və 2-ci bəndlərinin müddəaları tətbiq edilmir. Bu halda şəraitdən asılı olaraq, Konvensiyanın 7 və 14-cü maddələrinin müddələrindən istifadə olunur.

5. Royaltinin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidentidirsə, belə hesab olunur ki, royalti həmin bu Dövlətdə yaranmışdır. Royalti ödəyən şəxsin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, bu Dövlətlərdən birində daimi nümayəndəliyə, yaxud daimi bazaya malikdirsə və royalti ödəmək öhdəliyi bu nümayəndəlik, yaxud daimi baza ilə əlaqədar meydana çıxmışsa və royaltinin ödənilməsi üzrə xərcləri bu daimi nümayəndəlik, yaxud daimi baza çəkirə, belə hesab olunur ki, royalti daimi nümayəndəliyin, yaxud daimi bazanın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə yaranmışdır.

6. Əgər royaltinin ödənilməsinə səbəb olan istifadə etmə, hüquq və ya informasiya ilə əlaqədar olaraq ödənilən royaltinin məbləği royaltinin ödəyicisi və faktiki sahibi arasında yaxud onlarla istənilən üçüncü şəxs arasında mövcud olan xüsusi münasibətlər səbəbindən, bu münasibətlər

olmadığı halda ödənilən royaltinin məbləğindən artıq olarsa, bu maddənin müddəaları yalnız adı sonuncu çəkilməmiş məbləğə şamil edilir. Belə halda ödənişin artıq hissəsi bu Konvensiyanın digər müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq surətdə vergiyə cəlb edilir.

[MLI-nin 7-ci maddəsinin 1-ci bəndi ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]

7. [Əgər royaltinin yaranmasına səbəb olan hüquq və ya mülkiyyət, əsasən bu maddə ilə verilən imtiyazları əldə etmək məqsədi ilə yaradılmış və ya verilmişdirsə, bu Konvensiyanın müddəaları tətbiq olunmur.]

Maddə 13

Kapitalın artımından gəlirlər

1. a) Daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər bu cür daşınmaz əmlakın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

b) Aktivləri və ya əmlakı Razılığa gələn Dövlətin ərazisində yerləşən daşınmaz əmlakın dəyərinin 50 faizindən çoxunu təşkil edən və ya birbaşa, yaxud dolayı yolla bir və ya bir neçə şirkət, ortaqlıq ("partnership"),⁵ trust və ya buna bənzər qurum vasitəsilə Razılığa gələn Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan onun ümumi dəyərinin 50 faizindən artıq gəlir götürən şirkət, ortaqlıq ("partnership"), trust və ya buna bənzər qurumlardakı səhmlərin, payların və ya başqa hüquqların, eləcə də bu kimi daşınmaz əmlakla bilavasitə bağlı olan hüquqların özgəninkiləşdirilməsindən götürülən gəlir həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin digər Razılığa gələn Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyinin sahibkarlıq əmlakının bir hissəsi olan daşınmaz əmlakın, yaxud Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin müstəqil şəxsi xidmətlər göstərmək üçün digər Razılığa gələn Dövlətdəki daimi bazanın daşınmaz əmlakının, o cümlədən belə daimi nümayəndəliyin və ya belə daimi bazanın özgəninkiləşdirilməsindən (ayrılıqda yaxud bütün müəssisə ilə birgə) əldə etdiyi bu cür gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin beynəlxalq daşımalarda istismar etdiyi dəniz, yaxud hava gəmilərinin, habelə onların istismarı ilə bağlı olan daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin əldə etdiyi gəlirlər yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə

vergiyə cəlb edilir.

4. Bu maddənin 1, 2 və 3-cü bəndlərində qeyd olunmayan istənilən əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər yalnız əmlakı özgəninkiləşdirən şəxsin rezidenti olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

Maddə 14

Müstəqil fərdi xidmətlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin peşəkar xidmətlər göstərməsindən yaxud müstəqil xarakterli başqa fəaliyyətdən əldə etdiyi gəlirlər digər Razılığa gələn Dövlətdə bu fəaliyyəti həyata keçirmək üçün müntəzəm istifadə etdiyi daimi bazaya malik olduğu hallardan başqa, yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb olunur. Əgər onun belə daimi bazası varsa, gəlirin göstərilən baza ilə bağlı olan hissəsi digər Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. "Peşəkar xidmətlər" termininə əsasən müstəqil elmi, ədəbi, təsviri, təhsil yaxud müəllimlik fəaliyyətləri, habelə, həkimlərin, vəkillərin, mühəndislərin, arxitektorların, stomatoloqların və mühasiblərin müstəqil fəaliyyəti daxildir.

3. Əgər fiziki şəxs istənilən 12 aylıq dövr ərzində ümumi davamiyyəti 183 gündən çox olan dövr, yaxud dövrlər ərzində Azərbaycanda olmuşdursa, onun xidmətlər göstərmək üçün və ya fəaliyyəti həyata keçirmək üçün daimi bazaya malik olmadığı hallarda belə, peşəkar xidmətlər göstərilməsindən, yaxud müstəqil xarakterli digər fəaliyyətdən əldə etdiyi gəlirlər Azərbaycanda vergiyə cəlb olunur.

Maddə 15

Muzdla göstərilən fərdi xidmətlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin digər Razılığa gələn Dövlətdə muzdla işləməsi hallarından başqa onun aldığı maaş, əmək haqqı və bu kimi digər mükafatlar bu Konvensiyanın 16, 18, 19 və 20-ci maddələrinin müddəaları nəzərə alınmaqla, yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir. Əgər muzdlu işlər digər Razılığa gələn Dövlətdə yerinə yetirilmişdirsə, alınmış mükafatlar həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddələrindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin digər Razılığa gələn Dövlətdə muzdla işləməsi ilə əlaqədar aldığı mükafat aşağıdakı hallarda, yalnız adı birinci

çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb edilir:

- a) haqq alan şəxs cari maliyyə ilində başlayan, yaxud başa çatan istənilən 12 aylıq dövrün ümumilikdə 183 gündən artıq olmayan müddətdə və ya müddətlərdə digər Razılığa gələn Dövlətdə olmuşdur; və
- b) haqq digər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmayan işəgötürən tərəfindən, yaxud onun adından ödənilir; və
- c) haqqın ödənilməsi üzrə xərclər işəgötürənin digər Razılığa gələn Dövlətdəki daimi nümayəndəliyi, yaxud daimi bazası tərəfindən çəkilmir.

3. Digər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan və ya Razılığa gələn Dövlətə gəldiyi anadək digər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmuş müəllim və ya elmi tədqiqatçıların aldıkları ödənişlər, əgər həmin ödənişlər yalnız tədris və ya elmi axtarışlar müqabilində ödənilirsə, bu Konvensiyanın 1-ci və 2-ci maddələrinin müddəələrindən asılı olmadan və 19-cu maddəyə əməl edilməsi şərti ilə, yalnız digər Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər. Bu şərt müəllim və ya elmi tədqiqatçının tədris və ya elmi tədqiqatlar məqsədi ilə adı birinci çəkilən Dövlətə ilkin gəlişindən hesablanmaqla, 24 aydan çox olmayan müddətə şamil edilir.

4. Bu maddənin əvvəlki müddəələrindən asılı olmayaraq, beynəlxalq daşımalarda istifadə edilən dəniz, yaxud hava gəmisinin göyertəsində muzdlu işləməyə görə alman mükafatlara həmin nəqliyyat vasitələrini istismar edən müəssisənin rezidenti olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergi tutula bilər.

Maddə 16

Direktorların qonorarları

Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin digər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkətdə direktorlar şurasının üzvü kimi aldığı qonorarlar və bənzər ödənişlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

Maddə 17

İncəsənət işçiləri və idmançılar

1. Bu Konvensiyanın 14 və 15-ci maddələrinin müddəələrindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin digər Razılığa gələn Dövlətdə incəsənət işçisi, o cümlədən, teatr, kino, radio və ya televiziya artisti, yaxud musiqiçi və ya idmançı kimi fərdi fəaliyyətindən aldığı gəlir

həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Əgər incəsənət işçisinin, yaxud idmançının bu sahələrdəki fərdi fəaliyyətindən əldə etdiyi gəlirlər onun özünə deyil, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, hər hansı başqa bir şəxsə hesablanırsa, həmin gəlirlər bu Konvensiyanın 7, 14 və 15-ci maddələrinin müddəalarından asılı olmayaraq, incəsənət işçisinin yaxud idmançının fəaliyyətinin həyata keçirildiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

3. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan incəsənət işçisinin və ya idmançının digər Razılığa gələn Dövlətdə həyata keçirdiyi fərdi fəaliyyətdən əldə etdiyi gəlirlər, əgər digər Dövlətdə həyata keçirilən bu fəaliyyətlər əsasən adı birinci çəkilən Dövlətin ictimai fondları və ya onun inzibati və ərazi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları, yaxud onların dövlət təsisatları tərəfindən maliyyələşdirilirsə, yalnız adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

4. Bu maddənin 2-ci bəndinin şərtlərindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan incəsənət işçisinin və ya idmançının bu sahələrdə həyata keçirdikləri şəxsi fəaliyyətindən əldə etdikləri gəlirlər onların özlərinə deyil, Razılığa gələn Dövlətlərin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, əsasən adı birinci çəkilən Dövlətin ictimai fondları və ya onun inzibati və ərazi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları, yaxud onların dövlət təsisatları tərəfindən himayədarlıq edilən hər hansı başqa bir şəxsə hesablanırsa, bu gəlirlər bu Konvensiyanın 7, 14 və 15-ci maddələrinin müddəalarından asılı olmayaraq, həmin şəxsin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

Maddə 18

Təqaüdlər

Razılığa gələn Dövlətin Rezidentinə keçmişdə muzzla işləməsi ilə əlaqədar ödənilən təqaüdlər və bu kimi haqqlar bu Konvensiyanın 19-cu maddəsinin 2-ci bəndinin müddəaları nəzərə alınmaqla, yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

Maddə 19

Dövlət xidməti

1. a) Razılığa gələn Dövlət, onun inzibati və ərazi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları, yaxud onların dövlət təsisatları tərəfindən hər hansı fiziki şəxsə bu Dövlətə, inzibati və ərazi bölməsinə və ya yerli hakimiyyət orqanına, yaxud onların dövlət təsisatına göstərdiyi şəxsi qulluğa görə ödənilən, təqaüd olmayan maaşlar, pul ödənişləri və bu kimi digər haqqlar yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

b) lakin, xidmət digər Razılığa gələn Dövlətdə göstərilirsə, fiziki şəxs, adı birinci çəkilən Dövlətin milli şəxsi olmayıb, Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti və milli şəxsdirsə bu cür maaşlar, ödənişlər və bu kimi digər haqqlar yalnız Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

2. a) Razılığa gələn Dövlət, onun inzibati və ərazi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları, yaxud onların dövlət təsisatları tərəfindən birbaşa və ya onların yaratdıqları fondlardan həmin Dövlətə inzibati və ərazi bölməsinə və ya yerli hakimiyyət orqanına, yaxud onların Dövlət təsisatına göstərdiyi xidmətə görə fiziki şəxsə ödənilən istənilən təqaüd yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

b) fiziki şəxs, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaması şərti ilə, Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti, yaxud milli şəxsdirsə, bu təqaüd yalnız həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

3. Bu Konvensiyanın 15, 16 və 18-ci maddələrinin müddəaları Razılığa gələn Dövlət, onun inzibati və ərazi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanlarından, yaxud onların dövlət təsisatlarından biri tərəfindən həyata keçirilən layihə ilə bağlı olan qulluğa görə ödənilən maaş, ödəniş və bu kimi digər haqqlara da şamil olunur.

Maddə 20

Tələbələr

Razılığa gələn Dövlətə gələrkən digər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan və ya bilavasitə gəlməzdən əvvəl olmuş, adı birinci çəkilən Dövlətdə yalnız öyrənmək, təhsil almaq və təcrübə keçmək üçün yaşayan tələbələrin və ya peşə hazırlığı keçən şəxslərin dolanmaq, təhsil almaq və təcrübə keçmək məqsədi ilə aldıkları ödənişlər bu ödənişlərin mənbəyi həmin Dövlətdən kənarında yerləşərsə, adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb olunmur.

Maddə 21

Digər gəlirlər

1. a) Yaranma mənbəsindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin bu Konvensiyanın əvvəlki maddələrində sadalanmayan gəlir növləri, rezident həmin Dövlətin vergi ödəyicisi hesab olunduqda, yalnız həmin bu Dövlətdə vergiyə cəlb olunur. Əgər bu tələb yerinə yetirilmirsə, bu cür gəlir növləri digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə əsasən, həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb olunacaqdır.

b) Əgər bu cür gəlir növlərinin faktiki sahibi Razılığa gələn Dövlət, onun inzibati və ərazi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanlarından biridirsə, yuxarıda göstərilən vergitutma şərti tətbiq edilmir.

2. Bu Konvensiyanın 6-cı maddəsinin 2-ci bəndində müəyyənləşdirilən daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlər istisna edilməklə, digər gəlirlərin faktiki sahibi, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub, digər Razılığa gələn Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyi vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərirsə və ya bu Dövlətdə yerləşən daimi bazadan müstəqil fərdi xidmətlər göstərirsə və ödənilən gəlirin bağlı olduğu əmlak və ya hüquq həqiqətən də bu daimi nümayəndəlik yaxud daimi baza ilə əlaqədardırsa, bu maddənin 1-ci bəndinin müddəaları tətbiq edilmir. Belə halda, şəraitdən asılı olaraq, bu Konvensiyanın 7-ci, yaxud 14-cü maddələrinin müddəaları tətbiq edilir.

[MLI-nin 7-cı maddəsinin 1-ci bəndi ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]

3. [Gəlir ödənilən hüquqların yaradılması yaxud ötürülməsi ilə əlaqədar olan istənilən şəxsin əsas məqsədi, yaxud əsas məqsədlərindən biri həmin hüquqların yaradılması, yaxud ötürülməsi yolu ilə bu maddədən fayda əldə etməkdirsə, bu maddənin müddəaları tətbiq olunmur.]

Maddə 22

Kapital

1. a) Bu Konvensiyanın 6-cı maddəsində göstərilən daşınmaz əmlakla təmsil olunmuş kapital həmin əmlakın yerləşdiyi Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

b) Aktivləri və ya əmlakı Razılığa gələn Dövlətin ərazisində yerləşən daşınmaz əmlakın dəyərinin 50 faizindən çoxunu təşkil edən və ya birbaşa, yaxud dolayı yolla bir və ya bir neçə şirkət, trast və ya buna bənzər müəssisələr vasitəsilə Razılığa gələn Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan onun ümumi dəyərinin 50 faizindən artıq gəlir götürən şirkətin, trastın və ya buna bənzər müəssisələrin səhmlər və ya digər hüquqlar formasında olan

kapitalı həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinin b) yarım bəndində göstərilməyən, səhm və ya digər hüquqlarla təmsil olunan, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkətin əsaslı marağını təşkil edən kapital həmin Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər. Əsaslı maraq dedikdə, şəxsin aynılıqda və ya digər şəxslərlə birlikdə şirkətin mənfəətinin minimum 10%-nə sahib olmaq hüququ verən səhm və ya digər hüquqlara birbaşa və ya dolayısı ilə malik olması başa düşülür.

3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin digər Razılığa gələn Dövlətdəki daimi nümayəndəliyinin sahibkarlıq əmlakının bir hissəsi olan daşınar əmlakla, yaxud Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin digər Razılığa gələn Dövlətdə müstəqil fərdi xidmətlər göstərmək üçün sərəncamında olan daimi bazanın daşınar əmlakı ilə təmsil olunmuş kapital həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

4. Beynəlxalq daşımalarda istismar olunan dəniz və hava gəmiləri və ya bu dəniz və hava gəmilərinin istismarı ilə bağlı olan daşınar əmlakla təmsil olunmuş kapital yalnız dəniz və ya hava gəmisinə sahib olan müəssisənin rezidenti olduğu Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

5. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin kapitalının bütün digər növlərindən yalnız həmin Dövlətdə vergi tutulur.

Maddə 23

İkiqat vergitutmanın aradan qaldırılması

1. Azərbaycana münasibətdə ikiqat vergitutma aşağıdakı üsulla aradan qaldırılır:

Əgər Azərbaycanın rezidenti Fransada bu Konvensiyanın şərtlərinə uyğun olaraq Fransada vergiyə cəlb olunmalı əmlakın sahibdirsə və ya gəlir əldə edirsə, bu əmlak və ya gəlirə görə Fransada ödənilmiş verginin məbləği ona həmin əmlak və ya gəlirlə əlaqədar Azərbaycanda hesablanan vergidən çıxılmalıdır. Lakin, çıxılan məbləğ, Azərbaycanın qanunvericiliyinə və vergi qaydalarına uyğun olaraq, həmin əmlak və ya gəlirə Azərbaycanda hesablanan vergi məbləğindən artıq olmamalıdır.

2. Fransaya münasibətdə ikiqat vergitutma aşağıdakı üsulla aradan qaldırılır:

a) bu Konvensiyanın müddəalarına əsasən Azərbaycanda vergiyə cəlb oluna bilən və ya yalnız Azərbaycanda vergiyə cəlb olunmalı gəlirlər, Fransanın milli qanunvericiliyinə əsasən korporativ vergidən azad olunmayan gəlirlədirsə, bu Konvensiyanın digər müddəalarından asılı

olmayaraq, Fransa vergisi hesablanan zaman nəzərə alınmalıdır. Bu zaman, həmin gəlirdən Azərbaycan vergisi çıxılmamalı, lakin Fransanın rezidenti (i) və (ii) yarımbəndlərindəki şərtlərə və məhdudiyyətlərə uyğun olaraq, Fransa vergisinə qarşı vergi krediti almalıdır. Belə vergi krediti aşağıdakılara bərabər olmalıdır:

(i) Fransanın rezidenti (ii) yarımbənddə göstərilən gəlirlərdən fərqli olan gəlirə münasibətdə Azərbaycanda vergi ödəyicisidirsə, həmin gəlirlə əlaqədar olan Fransa vergisinin məbləğinə;

(ii) gəlir, 7-ci maddədə və 13-cü maddənin 2-ci bəndində göstərilən korporativ vergiyə aid gəlir və 10, 11 və 12-ci maddələrdə, 13-cü maddənin 1-ci bəndində, 15-ci maddənin 4-cü bəndində, 16-cı maddədə və 17-ci maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərində göstərilən gəlir olarsa, bu maddələrin şərtlərinə uyğun olaraq, Azərbaycanda ödənilən verginin məbləğinə; lakin, bu cür vergi krediti həmin gəlirə aid Fransa vergisinin məbləğindən çox olmamalıdır.

b) Bu Konvensiyanın 22-ci maddəsinin 1, 2 və ya 3-cü bəndlərinə uyğun olaraq, Azərbaycanda vergiyə cəlb oluna bilən kapitalın sahibi olan Fransa rezidenti, bu cür kapitalla münasibətdə Fransada da vergiyə cəlb olunmalıdır. Fransa vergisi, bu cür kapitalla əlaqədar Azərbaycanda ödənilən verginin məbləğinə bərabər olan vergi krediti nəzərə alınmaqla hesablanmalıdır. Lakin, bu cür vergi krediti bu cür kapitalla tətbiq olunan Fransa vergisinin məbləğindən çox ola bilməz.

c) (i) a) yarımbəndində istifadə olunmuş "bu cür gəlirə tətbiq olunan Fransa vergisinin məbləği" termininin aşağıdakı mənada işlədilməsi qəbul edilmişdir:

- bu cür gəlirə aid vergi proporsional vergi tarifi əsasında hesablanmışdırsa, xalis gəlirin bu gəlirə tətbiq olunan vergi tarifinə hasil edilməsi nəticəsində əldə olunan məbləğ;

- bu cür gəlirə aid vergi, mütərəqqi şkalanın tətbiq edilməsi əsasında hesablanmışdırsa, Fransa qanunvericiliyinə görə vergiyə cəlb olunan ümumi xalis gəlirə aid vergi məbləğinin ümumi xalis gəlirin məbləğinə bölünməsi yolu ilə alınan tarifi, xalis gəlirin məbləğinə hasil edilməsi ilə alınan məbləğ.

Bu təfsir b) yarımbəndində istifadə olunmuş "bu cür kapitalla tətbiq olunan Fransa vergisinin məbləği" termininə də olduğu kimi tətbiq edilməlidir.

(ii) a) və b) yarımbəndində işlənmiş "Azərbaycanda ödənilən verginin məbləği" termininin, Fransa qanunvericiliyinə uyğun olaraq, kapital və ya

gəlir maddələri üzrə vergiyə cəlb olunan, bu Konvensiyanın şərtlərinə əsasən Fransa rezidenti tərəfindən həmin gəlir və ya kapital maddələrinə münasibətdə faktiki olaraq və müəyyən edilmiş qaydada ödənilmiş Azərbaycan vergisinin məbləği mənasında işlədilməsi qəbul olunmuşdur.

Maddə 24

Ayrı-seçkiliyə yol verilməməsi

1. a) Razılığa gələn Dövlətin milli şəxsi digər Razılığa gələn Dövlətin milli şəxslərinin eyni şəraitdə cəlb olunduğu və ya cəlb oluna biləcəyi vergilərdən, yaxud bununla bağlı olan öhdəliklərdən, o cümlədən rezidentlik baxımından fərqlənən, yaxud ağır olan şərtlərlə vergiqoymaya və bununla bağlı olan öhdəliklərə cəlb edilməyəcək. Bu şərt Konvensiyanın 1-ci maddəsinin müddəələrindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin, yaxud hər ikisinin rezidenti olmayan şəxslərə də şamil edilir.

b) Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan fiziki və hüquqi şəxslərə, ortaqlıqlara və ya birliklərə, eyni şəraitdə, bu Dövlətin rezidenti olmayan fiziki və hüquqi şəxslər, ortaqlıqlar və ya birliklər kimi baxılmayacaqdır. Bu şərt, vətəndaşlığın tərifindən asılı olmadan, hüquqi şəxs, ortaqlıq və ya birlik rezidenti olduğu Razılığa gələn Dövlətin milli şəxsi olduğu halda da tətbiq edilir.

2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin digər Razılığa gələn Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyinə və ya müstəqil fərdi xidmətlər göstərmək üçün malik olduğu daimi bazaya vergi tutulması şərtləri, Razılığa gələn Dövlətin bu digər Dövlətdə eyni fəaliyyətlə məşğul olan müəssisələrinin və ya rezidentlərinin vergiyə cəlb olunması şərtlərindən ağır olmamalıdır. Bu şərt, Razılığa gələn Dövlətin vergitutma ilə əlaqədar öz rezidentinə, onun ailə vəziyyətinə və ya vətəndaşlıq statusuna görə verdiyi imtiyaz, güzəşt və azadolmaları digər Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə də tətbiq edəcəyini öhdəsinə götürməsi kimi başa düşülməməlidir.

3. Bu Konvensiyanın 9-cu maddəsinin 1-ci bəndinin, 11-ci maddəsinin 7-ci bəndinin, yaxud 12-ci maddəsinin 6-cı bəndinin müddəələrindən istifadə edildiyi hallar istisna olmaqla, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən digər Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər, royalti və digər ödənişlər bu müəssisənin vergiyə cəlb olunan mənfəəti müəyyənləşdirilərkən, adı birinci çəkilən Dövlətin rezidentinə ödənilən zaman tətbiq olunan şərtlərlə ümumi mənfəətdən çıxılmalıdır. Eyni zamanda, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin digər Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə olan hər cür borcları, həmin müəssisənin kapitalı vergiyə cəlb edilmək məqsədi ilə müəyyənləşdirilərkən, həmin Dövlətin öz rezidentinə olan borcu kimi kapitalın ümumi məbləğindən çıxılmalıdır.

4. Razılığa gələn Dövlətdə kapitalı bütövlüklə yaxud qismən digər Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə yaxud rezidentlərinə məxsus və ya onların birbaşa yaxud dolayı nəzarəti altında olan müəssisələr, adı birinci çəkilən Dövlətin bənzər müəssisələrinin cəlb olunduğu, yaxud cəlb oluna biləcəyi vergilərdən və ya onlarla bağlı öhdəliklərdən fərqlənən, yaxud ağır olan şərtlərlə vergiyə cəlb edilə bilməz.

5. a) Razılığa gələn Dövlətdə muzzla fərdi xidmət göstərən fiziki şəxsin digər Razılığa gələn Dövlətdə yaradılmış və qəbul edilmiş təqaüd fonduna ödədiyi məbləğ, Razılığa gələn Dövlətdə fiziki şəxsin vergiyə cəlb olunan gəliri vergi məqsədləri üçün müəyyənləşdirilərkən, çıxılmalıdır və bu təqaüd fondunun Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanının rəyinə əsasən həmin Dövlətin vergitutma məqsədləri üçün qəbul olunmuş təqaüd fonduna uyğun olduğu halda, bu məbləğ, həmin Dövlətdə vergitutma baxımından qəbul edilmiş təqaüd fonduna keçirilən məbləğlər üçün qəbul olunmuş tərzdə nəzərə alınmalıdır və ona eyni şərtlər və məhdudiyətlər tətbiq edilməlidir.

b) a) yarım bəndinin məqsədləri üçün:

(i) "Təqaüd fondu" termini fiziki şəxsin a) yarım bəndində göstərilən muzzlu fərdi xidmətlərə münasibətdə təqaüdə çıxdıqdan sonra müəyyən məvacib alması məqsədilə iştirak etdiyi fond mənasında işlənmişdir.

(ii) Əgər təqaüd fonduna keçirilən məbləğlər, Razılığa gələn Dövlətdə vergidən azad edilə bilərsə, həmin təqaüd fondu bu Dövlətdə vergi məqsədləri üçün qəbul olunmuş hesab edilir.

6. Razılığa gələn Dövlətin vergi qanunvericiliyinə əsasən, həmin Dövlətə onun inzibati və ərazi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanlarına, yaxud onların dövlət təsisatlarına, onların fəaliyyətini gəlir məqsədilə həyata keçirməyən digər orqanlarına tətbiq edilən güzəşt və digər imtiyazlar digər Razılığa gələn Dövlətə, onun inzibati və ərazi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanlarına, yaxud onların dövlət təsisatlarına, onların eyni və ya oxşar fəaliyyəti həyata keçirən hər cür orqanına uyğun şərtlərlə tətbiq edilməlidir. Bu bəndin şərtləri bu maddənin 7-ci bəndinin müddəələrindən asılı olmayaraq, göstərilmiş xidmətlərə görə ödənilən haqlardan tutulan vergi və rüsumlara şamil edilməməlidir.

7. Bu Konvensiyanın 2-ci maddəsinin müddəələrindən asılı olmayaraq, bu maddənin şərtləri bütün növ və hər cür vergilərə tətbiq edilməlidir.

8. Əgər bu Konvensiyadan başqa, Razılığa gələn Dövlətlər arasında imzalanmış hər hansı ikitərəfli müqavilə və ya sazişə ayrı-seçkiliyə yol

verilməməsi və ya ən əlverişli rejim haqqında müddəalar daxildirsə, bu cür müddələrin vergitutma zamanı tətbiq olunmaması razılaşıdırılmış hesab olunur.

Maddə 25

Qarşılıqlı razılaşıdırma prosedurası

[Konvensiyanın 25-ci maddəsinin 1-ci bəndinin birinci cümləsi MLI-ın 16-cı maddəsinin 1-ci bəndinin birinci cümləsi ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]

1. [Əgər şəxs Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin hərəkətlərini özünün bu Konvensiyanın müddələrinə uyğun olmayan tərzdə vergilərə cəlb edilməsi ilə nəticələnməsini, yaxud nəticələnmə biləcəyini güman edirsə, həmin Dövlətlərin milli qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş müdafiə üsullarından asılı olmayaraq, işini rezident olduğu Dövlətin, yaxud hadisə bu Konvensiyanın 24-cü maddəsinin 1-ci bəndinin təsiri altına düşürsə, milli şəxs olduğu Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanları tərəfindən baxılmasına verə bilər.]

Aşağıda göstərilən MLI-ın 16-cı maddəsinin 1-ci bəndinin birinci cümləsi bu Konvensiyanın 25-ci maddəsinin 1-ci bəndinin birinci cümləsini əvəz edir:

MLI-ın 16-CI MADDƏSİ - QARŞILIQLI RAZILAŞMA PROSEDURU

Şəxs [Razılığa gələn Dövlətin] birinin və ya hər ikisinin hərəkətlərini, həmin şəxsin [Konvensiyanın] müddələrinə uyğun olmadan vergiyə cəlb olunması ilə nəticələndiyini və ya nəticələnməcəyini düşünürsə, həmin şəxs həmin [Razılığa gələn Dövlətlərin] daxili qanunvericiliyində nəzərdə tutulan hüquqi müdafiə vasitələrindən asılı olmayaraq bu iddia ilə əlaqəli hər hansı [Razılığa gələn Dövlətin] səlahiyyətli orqanına müraciət edə bilər.

[Konvensiyanın 25-ci maddəsinin 1-ci bəndinin ikinci cümləsi MLI-ın 16-cı maddəsinin 1-ci bəndinin ikinci cümləsi ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]

[İş, Konvensiyanın müddəalarına uyğun olmayan tərzdə vergiyə cəlb etmə ilə nəticələnən hərəkət faktlarının bildirildiyi gündən sonra iki il ərzində təqdim olunmalıdır.]

Aşağıda göstərilən MLI-n 16-cı maddəsinin 1-ci bəndinin ikinci cümləsi bu Konvensiyanın 25-ci maddəsinin 1-ci bəndinin ikinci cümləsini əvəz edir:

MLI-in 16-CI MADDƏSİ - QARŞILIQLI RAZILAŞMA PROSEDURU

Müraciət bu [Konvensiyanın] müddəalarına uyğun olmayan vergitutmaya gətirib çıxaran hərəkətlər haqqında ilk məlumat tarixindən etibarən üç il ərzində təqdim edilməlidir.

2. Səlahiyyətli orqan iddianı əsaslandırılmış hesab edib, özü qənaətbəxş qərara gələ bilmirsə, bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun gəlməyən vergitutmanı aradan qaldırmaq məqsədilə, məsələni digər Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanı ilə qarşılıqlı razılıq əsasında həll etməyə çalışmalıdır. Əldə olunmuş hər hansı razılaşma, Razılığa gələn Dövlətlərin daxili qanunvericiliyində göstərilən hər hansı bir vaxt məhdudiyətləri nəzərə alınmadan həyata keçirilməlidir.

3. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Konvensiyanın təfsiri, yaxud istifadəsi zamanı qarşıya çıxan bütün çətinlikləri, yaxud anlaşılmazlıqları qarşılıqlı razılaşma əsasında həll etməyə səy göstərməlidirlər. Bu orqanlar, xüsusi olaraq, bu Konvensiyanın 9-cu maddəsində göstərilən qohum müəssisələr arasında gəlirin eyni cür bölüşdürülməsinə nail olmaq məqsədilə bir-biri ilə məsləhətləşmələr apara bilərlər. Onlar həmçinin, bu Konvensiyada nəzərdə tutulmamış hallarda ikiqat vergitutmanı aradan qaldırmaq üçün bir-biri ilə məsləhətləşə bilərlər.

4. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu maddənin müddəaları üzrə razılıq və anlaşmaya nail olmaq üçün bir-biri ilə, o cümlədən, onların özlərindən və ya nümayəndələrindən təşkil olunmuş birgə komissiya vasitəsi ilə birbaşa əlaqələr yarada bilərlər.

Maddə 26

İnformasiya mübadiləsi

1. Bu Konvensiyanın və ya Razılığa gələn Dövlətlərin milli qanunvericiliyinin bu Konvensiyada göstərilən vergilərlə əlaqədar müddələrinin yerinə yetirilməsi üçün həmin Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları, qeyd olunan qanunvericiliyə əsasən vergitutmanın bu Konvensiyaya zidd olmadığı hüdudlarda, lazımi informasiya mübadiləsi aparırlar. İnformasiya mübadiləsi bu Konvensiyanın 1 və 2-ci maddələri ilə məhdudlaşmır. Razılığa gələn Dövlətin aldığı hər hansı informasiya həmin Dövlətin milli qanunvericiliyinə əsasən alınmış informasiya səviyyəsində məxfi sayılır və yalnız bu Konvensiyanın tətbiq edildiyi vergilərin hesablanması, yaxud toplanması, məcburi alınması, yaxud məhkəmə qaydasında təqib olunması və ya onlarla bağlı appelyasiyalara baxılması ilə məşğul olan şəxslərə və ya hakimiyət orqanlarına (o cümlədən, məhkəmələrə və inzibati orqanlara) bildirilir. Bu şəxslər, yaxud orqanlar informasiyadan yalnız həmin məqsədlərə istifadə edirlər. Onlar bu informasiyanı açıq məhkəmənin gedişində yaxud məhkəmə qərarının qəbul edilməsi zamanı açə bilərlər.

2. Heç bir halda, bu maddənin 1-ci bəndinin müddəaları Razılığa gələn Dövlətlərin üzərinə aşağıdakı öhdəlikləri qoymuş kimi təfsir edilməməlidir:

- a) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə zidd olan inzibati tədbirlər görmək;
- b) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə görə alınması mümkün olmayan informasiyanı vermək;
- c) hər hansı ticarət, sahibkarlıq, sənaye, kommərsiya yaxud peşə sirtini, ticarət prosesini açə biləcək informasiyanı və ya açılması dövlət siyasətinə zidd olan informasiyanı vermək.

Maddə 27

Verginin ödənilməsində yardım

1. Razılığa gələn Dövlətin (bundan sonra - "müraciət edən Dövlət") səlahiyyətli orqanının xahişi ilə digər Razılığa gələn Dövlətin (bundan sonra - "müraciət olunan Dövlət") səlahiyyətli orqanı, yuxarıda göstərilən birinci Dövlətin verginin ödənilməsi üzrə müraciətinin təmin edilməsi üçün, bunu öz müraciəti səviyyəsində qiymətləndirərək, bu maddənin 7 və 9-cu bəndlərinə uyğun olaraq, lazımi tədbirlər görməlidir. "Vergitələbi"

termininin ödənilməli olan, lakin hələlik ödənilməmiş hər hansı vergi məbləğini, həmçinin ona aid olan faizləri, vergi cərimələri və ödənilməli olan məbləqlə əlaqədar olan ödənişləri əhatə etdiyi razılaşdırılmışdır.

2. Səlahiyyətli orqanlar arasında başqa cür razılaşdırılmayıbsa, bu maddənin 1-ci bəndinin müddəaları yalnız vergi üzrə iddianın müraciət edən Dövlətdə qüvvəyə minməsinə təmin edən sənədin mövzusunda aid olan vergi iddiasına tətbiq edilir.

3. Vəfat etmiş şəxs və ya onun daşınmaz əmlakına aid vergi tələblərinin ödənilməsinə yardım göstərilməsi ilə əlaqədar öhdəlik, tələbin əmlakdan və ya varislər tərəfindən ödəniləcəyindən asılı olaraq, əmlakın dəyəri və ya hər bir varis tərəfindən əldə edilən əmlakla məhdudlaşır.

4. Müraciət edən Dövlətin səlahiyyətli orqanının xahişi ilə, müraciət olunan Dövlətin səlahiyyətli orqanı, iddianın mübahisə doğurub-doğurmamasından və ya onun vergitutmanın icrasını tələb edən sənədin mövzusu olub-olmamasından asılı olmayaraq, tutulan verginin məbləği baxımından ehtiyat tədbirləri həyata keçirməlidir.

5. İnzibati köməklə əlaqədar müraciət aşağıdakılarla müşayiət olunmalıdır:

a) vergi tələblərinin məğzini və vergilər tutulduğu halda, bu maddənin 2-ci bəndinin müddəalarına riayət olunmasını xarakterizə edən bəyannamə;

b) vergitutmaya hüquqi icazə verən sənədin rəsmi qaydada təsdiqlənmiş surəti və;

c) vergilərin tutulması və ya ehtiyat tədbirlərinin keçirilməsi üçün tələb olunan digər sənədlər.

6. Vergi tələbinin müraciət edən Dövlətdə qüvvəyə minməsinə icazə verən qərar, müvafiq yerdə və müraciət olunan Dövlətdə qüvvədə olan şərtlərə uyğun olaraq qəbul olunmalıdır, tanınmalıdır, tamamlanmalıdır və ya köməklik haqqında müraciətin alınma tarixindən sonra mümkün qədər tez müddətdə müraciət olunan Dövlətdə qüvvəyə minməsinə icazə verən qərarla əvəz I edilməlidir.

7. Vergi tələbinin qüvvəyə minməsinin müddəti ilə əlaqədar bütün məsələlər müraciət edən Dövlətin qanunvericiliyinə əsasən həll olunmalıdır, yardım haqqında müraciət bu müddətə aid təfəsilatı özündə əks etdirməlidir.

8. Yardımla əlaqədar müraciət olunan Dövlət tərəfindən həyata

keçirilmiş, bu maddənin 7-ci bəndində göstərilmiş müvəqqəti dayandırılma ilə nəticələnən ödəniş tədbirləri, müraciət edən Dövlətin milli qanunvericiliyinə əsasən də həmin nəticəni verməlidir. Müraciət olunan Dövlət bu cür tədbirlər haqqında müraciət edən Dövlətə məlumat verməlidir.

9. Hər hansı halda, tələbin qüvvəyə minməsinə icazə verən ilkin qərarın qəbul olunduğu tarixdən 15 il sonra müraciət olunan Dövlət yardım haqqında təqdim olunmuş müraciətlə əlaqədar tədbirlər görmək üçün məsuliyyət daşımır.

10. Əgər müraciət olunan Dövlətin qanunları və inzibati təcrübəsi oxşar şəraitdə icazə verirsə, o, müraciət edən Dövlətə əvvəlcədən məlumat verilməsi şərti ilə, ödənişlərin başqa vaxta keçirilməsinə və ya hissələrlə ödənilməsinə icazə verə bilər.

11. Bu Konvensiyanın 2-ci maddəsinin müddəələrindən asılı olmayaraq, bu maddənin şərtləri istənilən və hər cür vergilərə tətbiq edilməlidir.

Maddə 28

Diplomatik nümayəndəlik üzvləri və konsulluq əməkdaşları

1. Bu Konvensiyanın heç bir müddəası diplomatik nümayəndəlik üzvlərinin, konsulluq əməkdaşlarının və beynəlxalq təşkilatlar yanında daimi nümayəndəlik üzvlərinin beynəlxalq hüququn ümumi normaları və ya xüsusi razılaşmaların şərtləri ilə müəyyən olunmuş vergi güzəştlərinə təsir göstərməməlidir.

2. Razılığa gələn Dövlətin digər Razılığa gələn Dövlətdə və ya üçüncü Dövlətdə yerləşən diplomatik nümayəndəlik, konsulluq və ya daimi nümayəndəlik üzvü olan fiziki şəxsi öz Dövlətində kapitalı və ümumi gəliri üzrə vergilərlə əlaqədar digər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti ilə eyni məsuliyyət daşıyarsa, bu Konvensiyanın 4-cü maddəsinin şərtlərindən asılı olmayaraq, bu Konvensiyanın məqsədləri üçün onu göndərən Dövlətin rezidenti hesab olunmalıdır.

3. Bu Konvensiya beynəlxalq təşkilatlara, orqanlara və ya onların rəsmi şəxslərinə və üçüncü Dövlətin Razılığa gələn Dövlətdə yerləşən diplomatik nümayəndəlik, konsulluq və ya daimi nümayəndəliyinin üzvü olan və Razılığa gələn Dövlətlərdən heç birində kapitalı və ümumi gəliri üzrə vergilərlə əlaqədar bu Dövlətin rezidenti ilə eyni məsuliyyət daşımayan şəxslərə şamil edilmir.

Aşağıda göstərilən MLI-n 7-ci maddəsinin 1-ci bəndi Konvensiyanın 10-cu maddəsinin 8-ci bəndini, 11-ci maddəsinin 8-ci bəndini, 12-ci maddəsinin 7-ci bəndini, 21-ci maddəsinin 3-cü bəndini əvəz edir və Konvensiya müddəalarına əlavə edilir və onları üstələyir

MLI-n 7-ci MADDƏSİ - SAZIŞDƏN SUI-İSTİFADƏNİN QARŞISININ ALINMASI

(Əsas məqsədlər testi müddəası)

[Konvensiyanın] hər hansı bir müddəasından asılı olmayaraq, bütün müvafiq faktları və şərtləri nəzərə alaraq güzəştin əldə edilməsinin birbaşa və ya dolayısıyla bu güzəştə nəticələnən hər hansı bir tənzimləmə və ya əməliyyatın əsas məqsədlərindən biri olduğu qənaətinə gəlinərsə, bu şəraitdə bu güzəştin verilməsinin [Konvensiyanın] müvafiq müddələrinin obyektinə və məqsədinə uyğun olacağı müəyyən edilmədikcə [Konvensiyaya] əsasən güzəşt gəlir və ya kapital maddəsinə münasibətdə verilmir.

Maddə 29

Tətbiq edilmə üsulu

1. Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanları bu Konvensiyanın tətbiq edilmə üsullarını birlikdə və ya ayrılıqda müəyyən edə bilərlər.
2. Xüsusi halda, əgər səlahiyyətli orqanlar tərəfindən başqa cür müəyyənləşdirilməyibsə, Razılığa gələn Dövlətdə digər Razılığa gələn Dövlətin rezidentləri, bu Konvensiyanın 10, 11 və 12-ci maddələrindən irəli gələn imtiyazları əldə etmək məqsədi ilə, rezidentliyi, gəlirin yaxud kapitalın təbiətini və məbləğini və ya dəyərini müəyyənləşdirən şəhadətnaməni və o cümlədən, həmin digər Dövlətin vergi idarəsinin şəhadətnaməsini təqdim etməlidirlər.

Maddə 30

Qüvvəyə minmə

1. Razılığa gələn Dövlətlər bu Konvensiyanın qüvvəyə minməsi üçün tələb olunan proseduraların başa çatması haqqında bir-birinə

bildiriş göndərməlidirlər. Konvensiya bu bildirişlərdən sonuncusunun alındığı tarixdən sonrakı ikinci ayın birinci günü qüvvəyə minir.

2. Konvensiyanın müddəaları:

a) gəlirlərdən mənbədə tutulan vergilər üzrə - Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi təqvim ilindən sonra vergiyə cəlb olunan gəlirlərə;

b) gəlirlərdən mənbədə tutulmayan vergilər üzrə - Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi təqvim ilindən sonra başlanan hər hansı təqvim ilinin və ya hesabat dövrünün gəlirlərinə;

c) digər vergilər üzrə - Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi təqvim ilindən sonra meydana çıxan vergitutma hallarına; münasibətdə qüvvədə olacaqdır.

Maddə 31

Qüvvədən düşmə

1. Bu Konvensiya qeyri-müəyyən müddətə qüvvədə olacaqdır. Lakin, Konvensiyanın qüvvəyə minməsindən 5 təqvim ili keçdikdən sonra Razılığa gələn Dövlətlərdən hər biri, təqvim ilinin başa çatmasına ən azı 6 ay qalmış, diplomatik kanallar vasitəsi ilə qarşılıqlı Tərəfə məlumat verməklə, bu Konvensiyanı ləğv etmək hüququna malikdir.

2. Bu halda Konvensiya:

a) gəlirlərdən mənbədə tutulan vergilər üzrə - Konvensiyanın qüvvədən düşməsi haqqında bildirişin göndərildiyi təqvim ilindən sonra vergiyə cəlb oluna bilən məbləğlərə;

b) gəlirlərdən mənbədə tutulmayan vergilər üzrə - Konvensiyanın qüvvədən düşməsi haqqında bildirişin göndərildiyi təqvim ilindən sonra başlanan hər hansı təqvim ilinin və ya hesabat dövrünün gəlirlərinə;

c) digər vergilər üzrə - Konvensiyanın qüvvədən düşməsi haqqında bildirişin göndərildiyi təqvim ilindən sonra meydana çıxan vergitutma hallarına; münasibətdə qüvvəsini itirir.

Bunun təsdiqi olaraq, müvafiq səlahiyyətləri olan aşağıda imza edən şəxslər bu Konvensiyanı imzalamışlar.

Paris şəhərində, 20 dekabr 2001-ci ildə iki nüsxədə, hər biri azərbaycan və fransız dillərində olmaqla imzalanmışdır, hər iki mətn eyni qüvvəyə malikdir.

Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından

Fransa Respublikası
Hökuməti adından

PROTOKOL

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Fransa Respublikası Hökuməti arasında ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması, gəlir və kapitalla görə vergiləri ödəməkdən yayınmanın qarşısının alınması haqqında Konvensiyanın imzalanmaya hazırlanması ərəfəsində tərəflər Konvensiyanın ayrılmaz hissəsi olan aşağıdakı müddəalar haqqında razılığa gəlmişlər:

1. 2-ci maddənin 3-cü bəndinin b) yarım bəndinə münasibətdə:
 - əmək haqqlarına qoyulan vergi, hər bir konkret haldan asılı olaraq, Konvensiyanın sahibkarlıq fəaliyyətindən alınan mənfəətə və ya müstəqil fərdi xidmətlərdən alınan gəlirlərə tətbiq edilən müddəaları ilə tənzimlənir;
 - əhalinin sosial müdafiəsi fondlarına ödəniş və sosial müdafiə üzrə borcların ödənilməsi bu Konvensiyanın əhatə dairəsində olacaqdır.
2. 3-cü maddənin 1-ci paragrafının b) və c) bəndlərinə gəldikdə isə, razılaşdırıldığı kimi, bu Konvensiya, həmçinin Razılığa gələn Dövlətin beynəlxalq hüquqa uyğun olaraq təbii ehtiyatların kəşfiyyatı, istismarı və ya qorunub saxlanması məqsədilə, suveren hüquqlarını və ya yurisdiksiyasını həyata keçirdiyi dənizlərin/göllərin uyğun bölmələrinə, eləcə də onların təkinə tətbiq edilir.
3. 5-ci maddənin 2-ci bəndinin f) yarım bəndinin tətbiqi məqsədilə "tikili və ya qurğu" sözlərinin kəşfiyyat üçün istifadə olunan hər cür yeri, o cümlədən bütün növ gəmiləri ifadə etdiyi razılaşdırılmışdır.
4. 5-ci maddənin 5-ci bəndinin a) və b) yarım bəndlərinə münasibətdə: mal və ya məhsulların saxlanması, nümayiş etdirilməsi, daşınması, yaxud digər bu kimi hazırlıq işləri və köməkçi əməliyyatlardan başqa, digər əməliyyatlar həyata keçirilirsə, Razılığa gələn Dövlətdə yerləşən mal və məmulat ehtiyatlarından təşkil olunan "göndərmə" həmin Dövlətdə daimi nümayəndəlik yaradır.

Aşağıda göstərilən MLI-ın 13-cü maddəsinin 4-cü bəndi bu Konvensiyanın Protokolunun 4-cü bəndinə əlavə edilir:

**MLI-ın 13-CÜ MADDƏSİ – XÜSUSİ FƏALİYYƏT İSTİSNALARI
VASİTƏSİ İLƏ DAİMİ NÜMAYƏNDƏLİK STATUSUNDAN SÜNİ
YAYINMA**

Eyni müəssisə və ya onunla sıx əlaqəli müəssisə bir [Razılığa gələn Dövlətin] ərazisində eyni və ya fərqli yerdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə, müəssisə tərəfindən istifadə edilən və ya saxlanılan daimi sahibkarlıq yerinə münasibətdə bu [Konvensiyanın 5-ci maddəsinin 5-ci bəndin] müddəaları aşağıdakı hallarda tətbiq edilmir:

a) həmin və ya digər yer bu [Konvensiyanın 5-ci maddəsinin] müddəalarına uyğun olaraq müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə üçün daimi nümayəndəliyin yarandığı yer hesab olunursa, və ya

b) iki müəssisə tərəfindən eyni yerdə və ya həmin müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə tərəfindən iki yerdə müştərək fəaliyyətin nəticəsi olaraq həyata keçirilən məcmu fəaliyyət hazırlıq və ya yardımçı xarakter daşıdırsa,

o şərtlə ki, iki müəssisə tərəfindən eyni yerdə və ya həmin müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə tərəfindən iki yerdə həyata keçirilən fəaliyyət onların vahid biznes prosesinin tərkib hissəsi olaraq bir-birinə münasibətdə qarşılıqlı tamamlanma funksiyası daşsın.

5. 6-cı maddənin 2-ci bəndində göstərildiyi kimi, "daşınmaz əmlak" termininin bu cür əmlakla əlaqədar olan opsiyonları, satış öhdəliklərini və bu kimi digər hüquqları əhatə etdiyi razılaşdırılmışdır.

6. 7-ci maddəyə münasibətdə:

a) Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi digər Razılığa gələn Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsi ilə həmin Dövlətdə malların satışı, ticarət və ya sahibkarlıq fəaliyyəti ilə məşğul olursa, həmin daimi nümayəndəliyin mənfəəti müəssisənin əldə etdiyi ümumi məbləğ əsasında deyil, yalnız bu cür satışlar və ya fəaliyyətlə əlaqədar həqiqi fəaliyyətinə şamil edilə bilən mükafatlar əsasında müəyyən olunmalıdır.

b) müəssisənin daimi nümayəndəliyi varsa və həmin daimi nümayəndəlik vasitəsi ilə müqavilə əsasında müəyyən işlər, o cümlədən sənaye, kommersiya və elmi avadanlıqların və obyektlərin quraşdırılması, montajı, tikintisi, eləcə də nəzarət, təchizat və sair işləri yerinə yetirirsə, bu cür daimi nümayəndəliyin mənfəəti müqavilənin ümumi dəyəri əsasında deyil, müqavilənin Razılığa gələn Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsi ilə həyata keçirilən hissəsi əsasında müəyyən ediləcəkdir.

Müəssisənin əsas idarəetmə mərkəzinin yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə Müqavilənin həyata keçirilən hissəsi ilə əlaqədar olan mənfəət yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

7. 12-ci maddəyə münasibətdə texniki xidmətlər, o cümlədən elmi, geoloji, yaxud texniki xarakterli müşahidə və şərhlərə, eləcə də mühəndis-texniki müqavilələrlə, məsləhət və ya nəzarət xidmətlərinə

görə haqq kimi alınmış ödənişlər, məlumatlara görə, xüsusi ilə sənaye, kommersiya, yaxud elmi təcrübələr haqqında məlumatlara görə haqq kimi alınmış ödənişlər hesab olunmayacaqdır.

8. Razılığa gələn Dövlətlərdən hər biri, rezidentlərinin, vergiyə cəlb olunması digər Razılığa gələn Dövlətə aid olan, lakin həmin Dövlətdə vergi məqsədləri üçün nəzərə alınmayan istənilən gəlirini öz ərazilərində qüvvədə olan qanunlara əsasən vergiyə cəlb etmək hüququnu özündə saxlayır.

Bunun təsdiqi olaraq, müvafiq səlahiyyətləri olan aşağıda imza edən şəxslər bu Protokolu imzalamışlar.

Paris şəhərində, 20 dekabr 2001-ci ildə iki nüsxədə, hər biri Azərbaycan və Fransız dillərində olmaqla imzalanmışdır, hər iki mətn eyni qüvvəyə malikdir.

Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından

Fransa Respublikası
Hökuməti adından